

*INFINITIV*

*3 dal Pilinszky János  
verseire*

**MAROS MIKLÓS**

# *INFINITIV*

för sopran och cembalo

A pokol hetedik köre

Infinitívusz

Fohász

Helvetets sjunde krets

Infinitiv

Åkallan

text

*Pilinszky János*

versei

översättning

Gábor Harrer

LIGETI GYÖRGYNEK 60. SZÜLETÉSNAPJÁRA

*szerezzel, könyvvel*

*Könyv Miké*

# A pokol hetedik köre

# Helvetets sjunde krets

ossia *mp*<sup>A</sup> pokol elsö ,  
presto sempre Hel - vetets första ,

*f*

má - sodik , cresc  
andra ,

har madik , negyedik köre ,  
tredje , fjärde krets ,

majd az ötödik ,  
sedan den femte ,

hatodik ,  
sjätte ,  
és végülis a  
och slutligen den

legutol - só .  
sista .  
*mp* Ithon vagyok .  
Jag är hemma .  
Engedd , hogy lepihenjek  
Låt mig vila ut ,  
és meggörbülve elaludjak  
somna , äntligen , och samman -

végre . hiszen itt is jelen vagy .  
 krökt , du är ju närvarande här med .

(1'20")

Infinitivus

Infinitiv

*f* Még ki lehet nyitni . És be lehet zárni .  
 An kan man öppna det . Och så kan man låsa det .

*f* prestissimo

Még föl lehet kötni . És le lehet vágni .  
Än kan man hänga upp det . Och så kan man skära ned det .

Még meg lehet szülni . És el lehet ásni .  
Än kan man föda det . Och så kan man gräva ned det .

( 1' )

# Fohász

# Åkallan

grave

*mp* Égő szoba , tükör , kemence , fölmutatott gyönyörű vas-golyó , szeplős  
 Brinnande rum , spegel , spis , uppvisad underbar järnkula , fräknig

*mf* arp sempre

tökély , világszép sántikáló lányok , ragyogjatok , ragyog -  
 fulländning , världsköna haltande flickor , stråla , strå -

jatok ! *p m*  $\nabla$   
 la ! *m*

*p*

( 1'40" )